

S'ouvrir à l'international

La lettre de la DAREIC de l'académie de Rouen

Le mot du Recteur



Ce premier numéro de " S'ouvrir à l'international " consacre l'importance que l'académie de Rouen accorde aux relations européennes et internationales et à la coopération. Le nouveau projet académique trace, dans son troisième axe, " l'Éducation dans un monde ouvert ", les contours d'une École ouverte, inscrite dans son siècle, en prise directe avec le monde. S'offrent à vous programmes européens, partenariats académiques, appariements, mobilités physiques ou virtuelles, sections européennes et de langues orientales,...

Ce sont autant de leviers pour promouvoir l'interculturel, le travail collaboratif, la pratique des langues vivantes, et ainsi enrichir les apprentissages, au quotidien, de manière intégrative, dans une dynamique de projet. Le rendez-vous bimestriel que vous propose cette publication vous permettra d'avoir connaissance de toute l'actualité des actions d'ouverture et de mobilité. Vous pourrez également découvrir des projets innovants, qui seront source de réflexion et d'inspiration. Enfin, vous trouverez nombre d'informations pratiques et de ressources utiles.

Je souhaite à chacun une bonne lecture de cette publication. Qu'elle fasse émerger de nouvelles perspectives et vous aide à développer l'ouverture à l'international au sein de vos établissements.

Actualités

■ Échanges individuels franco-allemands - programme Brigitte Sauzay - Campagne 2013-2014

En partenariat avec les régions de Basse Saxe et du Bade Wurtemberg, ce dispositif propose des échanges individuels d'élèves entre la France et l'Allemagne. Il permet à des élèves français et allemands de la 4^{ème} à la 1^{ère} de séjourner dans le pays partenaire pour une durée de 3 mois consécutifs.

■ Jeu-concours : « L'Europe ! Qu'en savez-vous ? » - Édition 2014

Ce jeu-concours est à destination de tous les élèves (écoles primaires, collèges, LGT et LP). Ils concourent entre eux dans quatre catégories : la vie quotidienne, la culture, les institutions européennes et l'économie. Les compétences des élèves en langues vivantes sont également testées lors de certaines questions du jeu.

■ Débats citoyens en langue vivante - Éliminatoires : 12 février - Finale : 9 avril 2014

Ces débats contradictoires sont l'occasion de rencontres académiques en langues vivantes : allemand, anglais, chinois, espagnol, italien, japonais, LSF, portugais et russe. Ils sont ouverts à toutes les classes de 1^{ère} (sections européennes ou non). Le thème de cette année est : " espaces et échanges ". Les compétences linguistiques, les capacités d'écoute, d'entraide, de conviction et le respect de l'équipe adverse sont appréciés.

■ Jeu de rôles citoyens - Éliminatoires : 19 mars - Finale : 16 avril 2014

La participation est ouverte aux élèves en voie professionnelle et la finalité est de proposer à 2 équipes de 4 élèves une situation-problème dont les enjeux seront analysés au travers d'échanges en langue anglaise, lesquels déboucheront sur la construction d'une solution pragmatique.

■ Prix Hippocrène de l'éducation à l'Europe - Du 6 janvier au 15 février 2014

Ce prix s'adresse aux niveaux primaire et secondaire et récompense les meilleurs projets de partenariats européens, élaborés par une classe dans le domaine de la citoyenneté européenne. Il vise à encourager la mobilité, la découverte d'une autre culture et les échanges avec de jeunes Européens.

Sommaire

■ Actualités	1
- Échanges individuels - programme Brigitte Sauzay - Campagne 2013-2014	
- Jeu-concours : " L'Europe ! Qu'en savez-vous ? " - Édition 2014	
- Débats citoyens en langue vivante - Éliminatoires : 12 février - Finale : 9 avril 2014	
- Jeu de rôles citoyens - Éliminatoires : 19 mars - Finale : 16 avril 2014	
■ Événements	2
- Journée de formation des ERAEI	
- Le Québec à l'honneur	
■ Témoignages	3
Entretien avec Maryvonne Boulet-Lequitte sur le projet « Magic Seeds »	
■ Les initiatives des établissements	4
- Vallée du Cailly Déville-lès-Rouen / Thiaroye - Dakar	
■ Bon à savoir	4
- La circulaire n°2011-116 du 3-08-2011	
- La circulaire n°2011-117 du 3-08-2011	
- La circulaire n°2013-106 du 16-07-2013	
■ À ne pas manquer	4
- Échange poste pour poste 1 ^{er} degré avec le Nouveau-Brunswick	
- Octroi de bourses dans les lycées français à l'étranger	
- Concours-slogan journée franco-allemande	

Événements

Journée de formation des ERAEI

La journée de formation des ERAEI - Enseignant Référent pour l'Action Européenne et Internationale - s'est tenue à l'INSA de Rouen le mercredi 18 décembre 2013.



Olivier Launay, DAREIC, a accueilli les enseignants et leur a présenté la politique académique dans ses contextes international, national et académique. Socle commun, réforme du lycée, loi de Refondation et orientations académiques n'ont plus de secrets pour les professeurs.

Après avoir enchaîné sur une présentation de la DAREIC, Olivier Launay a instauré un échange avec la salle afin de préciser le rôle des ERAEI.

Un focus a été proposé sur les différents partenariats et accords qui permettent une action à l'international, une information sur les bourses à disposition des élèves pour faciliter leur mobilité individuelle, un rappel de l'importance des appariements, un inventaire des diverses actions de formation à l'étranger. Puis, la parole a été donnée à Annie Dumont, du CDDP d'Évreux.

Une présentation de eTwinning ponctuée de nombreux exemples a certainement permis aux enseignants présents de glaner de précieux renseignements afin de se lancer à leur tour dans des échanges virtuels avec des classes lointaines.

Didier Hochet, ERAEI et formateur, a conclu cette riche journée par une présentation du programme Erasmus +, soulignant les similitudes et différences avec le précédent programme Comenius / Erasmus / Leonardo auquel il succède.

■ [Plateforme eTwinning](#)

■ [Site de l'agence 2e2f](#)

Le Québec à l'honneur

L'académie de Rouen a renforcé ses liens avec le Québec en signant courant décembre 2013 une convention pour le développement d'échanges scolaires et d'actions de coopération éducative avec les Collèges d'enseignement général et professionnel (Cégeps) de l'Est du Québec.

Ce partenariat souligne la volonté affichée des deux parties de faire de l'internationalisation de leur enseignement une motivation à **la persévérance aux études**. Il fait écho au colloque international sur le thème de la persévérance scolaire organisé à Rouen les 28 et 29 novembre 2013, en partenariat avec le centre Jacques Cartier, l'Université de Montréal et l'Université du Québec à Montréal (UQAM).

L'un des axes majeurs de cette convention a trait à la mobilité étudiante : il s'agit de promouvoir des échanges d'étudiants pour des séjours de courte durée (périodes de stages en entreprise), ou de longue durée pour des étudiants détenteurs du BTS qui pourraient ainsi prolonger leur cursus en effectuant une troisième année d'études dans l'un de ces Cégeps. Ils viseraient ainsi l'obtention du Diplôme d'Études Collégiales (DEC), diplôme de l'enseignement supérieur délivré par l'état québécois validant ces trois années d'études supérieures.

Un travail pédagogique de mise en relation des référentiels québécois et français a permis d'identifier les formations effectivement accessibles aux jeunes français. Sont ainsi concernés les étudiants des BTS tertiaires CGO, MUC, SIO et Tourisme, et des BTS industriels Électrotechnique, IRIS, CRSA et Maintenance Industrielle.

Une réunion d'information organisée par la DAREIC et animée par une représentante des Cégeps de l'Est à l'attention des chefs d'établissement et chefs de travaux a eu lieu au rectorat de Rouen. Aux étudiants maintenant de franchir l'océan et donner un nouveau souffle à leurs études !



Entretien avec Maryvonne Boulet-Lequitte, professeur des écoles à Hermeville, sur le projet « Magic Seeds »

■ Comment est né le projet « Magic Seeds » ?

Tout est né lors d'un séminaire de rencontre eTwinning de cinq jours à Eger en Hongrie en septembre 2011. J'avais envoyé un message de demande de renseignements car je parlais vraiment de zéro et j'ai eu la surprise de recevoir un billet d'avion. Nous nous sommes retrouvés entre participants venant de cinq pays différents. Nous avons pu découvrir eTwinning et rencontrer des enseignants étrangers. Ça c'est tellement bien passé que je suis toujours en relation avec certains d'entre eux et j'ai ensuite continué à monter de nombreux projets eTwinning.

« Magic Seeds » a été initié par les partenaires allemands rencontrés à Eger. 7 partenaires se sont lancés dans ce nouveau projet qui a été piloté par le bureau eTwinning allemand.

■ Qui peut se lancer dans un tel projet ? Au vu de cette expérience, quels conseils donner à quelqu'un qui débute ? Quelles difficultés avez-vous dû surmonter ?

Tout le monde peut le faire. Il faut juste avoir un bon groupe d'enseignants, motivés, sérieux, rigoureux, qui respectent les délais et vont au bout du projet. Après, il faut l'intégrer dans son programme à l'école pour que ça ne fasse une surcharge de travail ni pour les enseignants ni pour les élèves. Sinon, beaucoup de gens ont peur du niveau de TICE et d'anglais - car l'anglais est le plus souvent la langue de travail. Mais la langue ne doit pas être un obstacle : je n'étais vraiment pas bonne en anglais mais ça ne me pose aucun problème de communiquer et je progresse.

■ Quel est le matériel minimum nécessaire pour se lancer dans un projet eTwinning ? Quel est le budget de base ?

Budget 0. Il n'y a pas besoin de matériel autre que ce qui est disponible dans une classe, il faut juste un ordinateur avec un accès internet. La Webcam est un plus mais n'est pas nécessaire. Le principe des projets eTwinning, c'est qu'ils ne nécessitent pas de budget pour que tous puissent participer. Pour se lancer, faire un petit projet monotâche qui ne dure pas longtemps, le temps d'apprendre et voir comment ça fonctionne.

■ Quelles ont été les retombées pour les élèves ? Les enseignants ? Les parents ?



Les enfants pratiquent l'anglais en situation et ont vraiment progressé. Ce n'est pas un cours, ils ont fait de l'anglais tous les jours et ont compris que c'était un moyen de communication. On a travaillé l'anglais mais aussi couvert une partie du programme de sciences, de géographie. On a travaillé sur les arts visuels, la météo, les modes opératoires en français. Ils m'ont même aidée à faire des présentations Powerpoint. Les élèves ont surtout réalisé qu'ils pouvaient communiquer avec d'autres enfants d'autres pays, et ça, c'est vraiment capital. Et ils ont tous planté des fleurs chez eux !

Un collègue de l'école a à son tour monté un projet eTwinning. Les parents sont tous ravis et ont trouvé ça très intéressant.

■ Quelle suite avez-vous envisagée une fois le projet fini ?

En fait, il a débouché sur un Comenius avec des mobilités et ainsi, en deux ans, tous les élèves seront partis à l'étranger. Et on rebondit sur un autre projet avec un ou plusieurs enseignants du projet " Magic Seeds ". Il y a un effet boule de neige. Tout le monde a envie de continuer à travailler sur des projets à l'international.

■ Quels sont les 5 mots qui vous viennent à l'esprit quand vous pensez à ce projet ?

Enthousiasme, Collaboration, Découverte de l'autre, Apprentissage, Aventure.

■ Article : [Magic Seeds](#)

■ [TwinSpace](#)

Les initiatives des établissements

Vallée du Cailly - Déville-lès-Rouen / Thiaroye - Dakar

Le lycée de la Vallée du Cailly entretient depuis la rentrée scolaire 2012 des relations privilégiées avec le lycée de Thiaroye dans la périphérie de Dakar au Sénégal.

Les deux établissements qui ont fait l'objet d'un appariement officiel en mars 2012 mènent un travail interdisciplinaire particulièrement innovant qui devrait déboucher sur des mobilités réciproques au printemps 2014. Ce projet entre parfaitement dans le cadre des différents axes du projet académique en développant une ambition pour chaque parcours d'élève, en formant des jeunes connectés et participatifs et en plaçant l'éducation dans un monde ouvert.

Depuis septembre 2012, une vingtaine d'élèves d'une classe de 1^{ère} STMG du lycée de la Vallée du Cailly a établi une correspondance avec des élèves du lycée de Thiaroye. Une équipe de dix personnes : professeurs de philosophie, histoire géographie, mathématiques, lettres, éducation physique et sportive (danse), documentaliste, conseillère principale d'éducation, assistante d'éducation, est engagée dans ce projet.

Cette interdisciplinarité a permis de mener de nombreux travaux particulièrement appréciés par les élèves des deux continents : lettres, photographies, vidéos, chorégraphies... Ils ont été le prétexte à des échanges fructueux entre les jeunes qui apprennent à connaître l'autre et ont décidé de mener un travail sur le thème des origines.



Des rencontres avec de nombreux adultes, notamment des résidents des foyers El Hadj Oumar et Moïse de Rouen, ont permis aux jeunes Français de découvrir divers aspects de l'histoire et de la culture sénégalaises. L'aboutissement logique de ce travail qui court avec les mêmes élèves sur deux années scolaires est la rencontre de l'autre dans son lieu de vie : les enseignants travaillent activement à des mobilités réciproques d'une douzaine de jours chacune à l'horizon du printemps 2014. Ce moment fort permettra un partage des modes de vie et expériences de chacun.

Nul doute que jeunes et adultes attendent avec impatience ce rendez-vous qui concrétisera deux années de travail commun !

Site Web du lycée : <http://cailly-lyc.spip.ac-rouen.fr>

Bon à savoir

■ La **circulaire n°2011-116 du 3-8-2011** - Partenariats scolaires - définit les modalités d'encadrement de la mobilité européenne et internationale au collège et au lycée. Elle rappelle le caractère essentiel, dans la mise en œuvre de la mobilité européenne et internationale, des partenariats scolaires, de la valorisation et reconnaissance des apports de la mobilité, et des échanges à distance et des jumelages électroniques.

■ Elle s'articule avec la **circulaire n°2011-117 du 3-8-2011** - Sorties et voyages scolaires au collège et au lycée - qui présente le cadre commun de l'organisation des sorties et voyages scolaires. Pour les déplacements hors du territoire français, elle précise les vérifications des garanties de sécurité et les formalités administratives qu'il convient d'effectuer.

■ La **circulaire n°2013-106 du 16-7-2013** - Simplification des formalités administratives - actualise l'ensemble des textes qui contiennent des dispositions relatives à la sortie du territoire français d'enfants mineurs dans le cadre des sorties et voyages scolaires.

À ne pas manquer

■ Échange poste pour poste 1^{er} degré avec le Nouveau-Brunswick

Vous êtes enseignant(e) du 1^{er} degré titulaire de votre poste et rêvez de grands espaces et de nouvelles pratiques pédagogiques ? Un(e) collègue de l'école Amirault de Dieppe-Moncton au Nouveau-Brunswick n'attend que vous !

Cet échange poste pour poste prend la forme d'une mise à disposition réciproque pour l'année scolaire 2014-2015. Vous resterez en position d'activité dans votre corps d'origine et reviendrez exercer en France porté(e) par un souffle nouveau.

■ Octroi de bourses dans les lycées français à l'étranger

Barcelone, Dublin, Londres, Madrid, Munich ou Vienne, où aller ? Voilà le choix qui s'offre aux élèves de première et terminale ES, S et L (ainsi que STMG - mercatique pour Barcelone). De quoi les motiver à avoir un bon dossier scolaire avec une moyenne générale d'au moins 12/20 et des points forts en langues.

■ Concours-Slogan journée franco-allemande

Faites participer vos élèves à l'histoire de la coopération franco-allemande ! En tandem avec votre partenaire allemand, les élèves écriront un slogan dans chacune des langues et l'enverront à l'OFAJ. Peut-être auront-ils l'occasion de visiter Sarrebruck ou Berlin, pour ne citer qu'elles ?